Sở Giáo dục California

Tháng Bảy năm 2025

# Thông tư quản lý số 25-07 Phụ lục A Công cụ hỗ trợ ngôn ngữ gia đình

## Mục đích và Bối cảnh

Xác định được bé là người học sử dụng được hai ngôn ngữ (DLL - Dual Language Learner) mang lại cơ hội tương tác tích cực với gia đình và công nhận ngôn ngữ cũng như di sản văn hóa mẹ đẻ của bé. Mục tiêu của công cụ hỗ trợ này là xác định và hiểu rõ nền tảng ngôn ngữ của mỗi bé để hỗ trợ và phát triển ngôn ngữ của bé một cách toàn diện. Khi hiểu được trải nghiệm ngôn ngữ trước đây của bé, người lớn có thể phát huy những trải nghiệm đó và hỗ trợ sự phát triển kỹ năng ngôn ngữ cho bé nhờ khuyến khích và nuôi dưỡng ngôn ngữ và văn hóa mẹ đẻ, giúp bé trở thành người có khả năng sử dụng thành thạo nhiều ngôn ngữ và giao tiếp tốt bằng cả tiếng Anh và tiếng mẹ đẻ.

Thông tin thu thập được sẽ được dùng làm đầu vào để xây dựng chương trình giảng dạy, hỗ trợ phát triển ngôn ngữ mẹ đẻ, phát triển chiến lược trong môi trường học tập, tạo điều kiện phát triển và đào tạo chuyên môn và tăng cường mối quan hệ đối tác với gia đình để hỗ trợ tốt hơn cho bé DLL.

**Lưu ý với bé trong độ tuổi đi học:** Các quyết định về tình trạng người học sử dụng được hai ngôn ngữ (DLL) đến từ kết quả của công cụ này là khác biệt so với các danh mục đã được thiết lập trong hệ thống chuyển tiếp từ mẫu giáo đến lớp mười hai (TK–12). Một bé có thể được xác định hai lần, cả trong Chương trình Mẫu giáo Bang California (CSPP) và trong hệ thống TK–12 nếu bé được ghi danh ở hai chương trình. Đối với CSPP, DLL là những bé có ngôn ngữ đầu tiên là một ngôn ngữ không phải tiếng Anh hoặc là những bé đang phát triển hai ngôn ngữ trở lên, trong đó có thể bao gồm tiếng Anh. Công cụ này được sử dụng để xác định tình trạng DLL cho CSPP và không phải là công cụ đánh giá trình độ cho bất kỳ ngôn ngữ nào vì đây không phải là một bài đánh giá. Xác định DLL cho chương trình mầm non không phải là cơ sở để xây dựng các danh mục hỗ trợ chương trình khác hay đảm bảo quyền được nhận các dịch vụ hỗ trợ chương trình bổ sung trong hệ thống TK–12.

Những bé được ghi danh ở hai chương trình có thể trải qua một trong các quy trình sau để xây dựng được danh mục cụ thể trong hệ thống TK–12:

* Đối với bé học Chương trình TK
	+ Hoàn thành Bảng khảo sát ngôn ngữ mẹ đẻ (HLS) của học khu khi nhập học TK.
	+ Sử dụng các công cụ sàng lọc bổ sung do Cơ quan giáo dục địa phương (LEA) cung cấp khi nhập học TK để xác định và hỗ trợ bé nói được đa ngôn ngữ nếu kết quả HLS cho thấy có ngôn ngữ ngoài tiếng Anh.
* Đối với bé học Mẫu giáo
	+ Hoàn thành HLS của học khu khi bắt đầu vào mẫu giáo. (Lưu ý: chỉ cần làm HLS một lần, nếu đã làm khi học TK thì không cần làm lại ở mẫu giáo).
	+ Hoàn thành bài đánh giá trình độ ngôn ngữ tiếng Anh của bang California (ELPAC) khi vào mẫu giáo, theo yêu cầu của luật tiểu bang và liên bang, nếu HLS ghi nhận bé có sử dụng ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh.

## Hướng dẫn

Các nhà thầu CSPP phải tuân thủ các chỉ đạo trong Thông tư Quản lý (MB) 25-07 khi triển khai công cụ này.

Khi cung cấp công cụ này, các nhà thầu CSPP có thể sử dụng những cách nói sau để tạo ra một môi trường có tinh thần hỗ trợ nhằm giải đáp và tạo sự an tâm cho phụ huynh, giúp họ hiểu được mục tiêu của quy trình DLL trong chương trình mầm non.

Nhà thầu có thể dùng những cách nói dưới đây để thông báo cho gia đình bé:

* “Xác định được con của Quý vị là DLL trong CSPP có nghĩa là con của Quý vị sẽ nhận được thêm các hỗ trợ khác từ chương trình để phát triển cả ngôn ngữ mẹ đẻ và kỹ năng tiếng Anh.”
* “Chương trình của chúng tôi tôn trọng và đánh giá cao ngôn ngữ và văn hóa mẹ đẻ của gia đình Quý vị. Chúng tôi công nhận và hỗ trợ những trải nghiệm ngôn ngữ và văn hóa độc đáo của con Quý vị.”
* “Chúng tôi muốn Quý vị cảm thấy thoải mái khi chia sẻ thông tin về nền tảng ngôn ngữ của con mình trong quá trình này. Nếu Quý vị có bất kỳ câu hỏi hay thắc mắc nào về các câu hỏi mà chúng tôi đang đưa ra, xin đừng ngần ngại chia sẻ.”
* “Việc xác định DLL chỉ hỗ trợ cho bé trong chương trình mầm non và khác hoàn toàn với các quy trình xác định hay chương trình hỗ trợ khác mà bé có thể nhận được trong chương trình TK hoặc mẫu giáo.”

## Công cụ hỗ trợ ngôn ngữ gia đình

###  *1)* Con của Quý vị được nghe và/hoặc tiếp xúc với những ngôn ngữ nào khi ở nhà?

*Liệt kê ngôn ngữ được dùng để nói hoặc ra hiệu giữa cha mẹ, ông bà, anh chị em, người thân, hoặc những người sống cùng hoặc thường đến nhà, bao gồm tất cả các ngôn ngữ ký hiệu. Liệt kê cả ngôn ngữ được nghe qua các thiết bị hỗ trợ nghe hoặc giao tiếp tăng cường.*

### 2) Con của Quý vị được nghe và/hoặc tiếp xúc với những ngôn ngữ nào trong khu dân cư hoặc cộng đồng nơi sinh sống?

*Ví dụ như ngôn ngữ được sử dụng với bạn bè và hàng xóm, tại nơi thờ tự, hoặc trong các chương trình hoặc hoạt động sau giờ học. Câu hỏi này nhằm phản ánh mức độ tiếp xúc với ngôn ngữ, không nhằm đánh giá trình độ ngôn ngữ.*

### 3) Con của Quý vị hiểu và/hoặc có phản hồi với những ngôn ngữ nào?

*Ngôn ngữ có thể tiếp nhận bao gồm khả năng hiểu ngôn ngữ ký hiệu hoặc các phương thức giao tiếp phi ngôn ngữ khác. Trẻ khiếm thính, có khó khăn về thính giác hoặc không nói được có thể sử dụng ngôn ngữ ký hiệu, cử chỉ hoặc hệ thống giao tiếp thay thế. Trẻ cũng có thể thể hiện rằng mình hiểu bằng các cách thức phi lời nói như phản ứng bằng hành động, biểu cảm khuôn mặt hoặc cử chỉ. Ví dụ: Khi được yêu cầu mang giày, bé thực hiện được điều đó, cho thấy bé hiểu ngôn ngữ.*

### 4) Con của Quý vị nói và/hoặc sử dụng các ngôn ngữ nào để giao tiếp?

*Trẻ có thể giao tiếp bằng nhiều hình thức khác nhau, bao gồm sử dụng tất cả các ngôn ngữ ký hiệu hoặc từ đơn lẻ, lặp lại lời nói, bảng giao tiếp hoặc các thiết bị hỗ trợ giao tiếp khác.*